

Universitatea DANUBIUS GALAȚI
Facultatea de Comunicare și Relații Internaționale
Departamentul de Comunicare și Științe Politice
Lector univ. dr. Vanina Narcisa Botezatu

L I S T A

lucrărilor științifice în domeniul disciplinelor postului didactic

A - Teza de doctorat

Particularități lexicale, morfosintactice și pragmatice ale discursului juridic în limbile română și italiană. Studiu comparativ. Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, Școala Doctorală de Studii Filologice, Conducător științific, Prof. univ. dr. Luminița Cărăușu, publicată ulterior sub titlul Studiu lingvistic al discursului juridic în limbile română și italiană, Vanina Narcisa Botezatu, Editura Accent, Cluj-Napoca, 2016, ISBN 978-606-561-169-6.

B - Cărți în edituri locale, recunoscute CNCSIS

1. Studiu lingvistic al discursului juridic în limbile română și italiană, Vanina Narcisa Botezatu, Editura Accent, Cluj-Napoca, 2016, ISBN 978-606-561-169-6.

C - Manuale suport de curs

2. Limba spaniolă. Texte, dialoguri, exerciții - A2, Vanina Narcisa Botezatu, Editura ProUniversitaria, București, 2021, ISBN 978-606-26-1238-2.

3. Limba spaniolă. Texte, dialoguri, exerciții - B1, Vanina Narcisa Botezatu, Editura ProUniversitaria, București, 2021, ISBN 978-606-26-1239-9.

4. Curs practic de limba spaniolă, Vanina Narcisa Botezatu, Editura Accent, Cluj-Napoca, 2020, ISBN 978-606-561-210-5.

5. Tehnici de redactare, Vanina Narcisa Botezatu, Editura Universitară Danubius, Galați, 2021, ISBN 978-606-533-546-2.

- 6. Introducere în științele comunicării**, Vanina Narcisa Botezatu, Gheorghe Lateș, Editura Universitara Danubius, Galați, 2017, ISBN 978-606-533-455-7.

D - Lucrări indexate ISI/BDI

- 7. La formación de la terminología jurídica española por medio de la derivación**, Vanina Narcisa Botezatu, Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică, an XLIII, nr. 1-2, ISSN-L 1224-5712, ISSN 2734-7168, (în curs de publicare)
- 8. La investigación - acción en la evaluación académica**, Revista Acta Universitatis Danubius Relationes Internationales Vanina Narcisa Botezatu, ISSN: 2065-0272, indexată CEEOL, EBSCO, DOAJ, ULRICH'S. (în curs de publicare)
- 9. Le collocazioni giuridiche ed i relativi corrispondenti romeni**, Vanina Narcisa Botezatu, Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, indexată CEEOL, FABULA, INDEX COPERNICUS, DOAJ, ST. JEROME PUBLISHING. (în curs de publicare)
- 10. Variantes y variaciones discursivas del término “juez” en el ordenamiento jurídico rumano (2023)**, Vanina Narcisa Botezatu, Estudios de Traducción, 2174-047X / 2254-1756, Vol. 13/2023, pp.109-115.
<https://dx.doi.org/10.5209/estr.82628>
- 11. Reseña lexicográfica del léxico cubano, (2022)**, Vanina Narcisa Botezatu, Mario Hernández Pérez, Anuario Ciencia. Revista Ciencia Universitaria. ISBN: 978-959-16-4723-8 Vol. 20 No. 1, Open Journal Systems.
<https://revistas.unah.edu.cu/index.php/ACUNAH/article/view/1565>
<https://rcta.unah.edu.cu/index.php/ACUNAH/search/authors/view?firstName=Vanina&middleName=&lastName=Narcisa%20Botezatu&affiliation=%3Cp%3EUniv ersidad%20Agraria%20de%20La%20Habana%3C%2Fp%3E&country=CU>
- 12. Le differenti interpretazioni del termine „giudice” nell’ordinamento giuridico romeno, (2021)**, Vanina Narcisa Botezatu, Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică, an XLIII, nr. 1-2, 2021, ISSN-L 1224-5712, ISSN 2734-7168, pp. 25-35. <https://anale-lingvistica.reviste.ucv.ro/index.php/laucv/article/view/4>, indexată CEEOL, SCOPUS, WORLDCAT, FABULA. DOI: [10.52846/aucssflingv.v43i1.4](https://doi.org/10.52846/aucssflingv.v43i1.4)
- 13. Aspetti sociolinguistici nella didattica dell’italiano a stranieri, (2021)**, Vanina Narcisa Botezatu, Florentina Gabriela Nicolae, Revista Acta Universitatis

Danubius Communicatio. Vol. 15. N. 2/2021, pp. 42-49, ISSN: 1844-7562, indexată CEEOL, EBSCO, DOAJ, ULRICH'S. <https://dj.univ-danubius.ro/index.php/AUDC/article/view/1497>

14. La valutazione (de)motivante, (2021), Vanina Narcisa Botezatu, Florentina Gabriela Nicolae, Revista Acta Universitatis Danubius Relationes Internationales. Vol. 14, N. 2.2021, pp. 55-64, ISSN: 2065-0272, indexată CEEOL, EBSCO, DOAJ, ULRICH'S. <https://dj.univ-danubius.ro/index.php/AUDRI/article/view/1482>

15. Una reseña del italiano y el español jurídico con énfasis en el léxico y la morfosintaxis, (2021), Vanina Narcisa Botezatu, Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, Year XIV, Volume 24/2021, ISSN-L 2065-3514, pp. 22-29. indexată CEEOL, FABULA, INDEX COPERNICUS, DOAJ, ST. JEROME PUBLISHING.

<https://translation-studies.webnode.ro/files/200000038-ea4fdea4fe/Translation%20studies.%20Year%20XIV%2C%20vol.%2024-2021.pdf>

16. La letteratura nell'insegnamento della lingua straniera, (2022), Vanina Narcisa Botezatu, Florentina Gabriela Nicolae, Revista Acta Universitatis Danubius Communicatio, Vol. 16, No. 1/2022, pp. 46-57, ISSN: 1844-7562, indexată CEEOL, EBSCO, DOAJ, ULRICH'S. <https://dj.univ-danubius.ro/index.php/AUDC>

17. El español hablado en Cuba y sus influencias, (2022), Vanina Narcisa Botezatu, Mario Hernández Pérez, Revista Acta Universitatis Danubius Relationes Internationales, Vol. 15 n. 1/2022, pp. 28-35, ISSN: 2065-0272, indexată CEEOL, EBSCO, DOAJ, ULRICH'S. <https://dj.univ-danubius.ro/index.php/AUDRI>

18. Analisi linguistica di un articolo di cronaca, (2022), Vanina Narcisa Botezatu, Florentina Gabriela Nicolae, Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică, Vol. 44, nr. 1-2, Anul XLIV nr. 1-2, indexată CEEOL, SCOPUS, WORLDCAT, FABULA.

<https://anale-lingvistica.reviste.ucv.ro/index.php/laucv>
<https://doi.org/10.52846/aucssflingv.v44i1-2.46>

19. Particolarità pragmatiche nel discorso giuridico, (2013), Vanina Narcisa Botezatu, Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, Year VI, Volume 16/2013, ISSN-L 2065-3514, pp. 15-22. <https://www.translation-studies.net/volumes/a2013/> indexată CEEOL, FABULA, INDEX COPERNICUS, DOAJ, ST. JEROME PUBLISHING.

- 20. The importance of latin in judicial italian**, (2016), Vanina Narcisa Botezatu, anul IX, nr. 1-2 (15-16) /2016, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2016, ISSN 1844-9476, pp. 138-142 indexată CEEOL, FABULA, INDEX COPERNICUS, DOAJ, ST. JEROME PUBLISHING. <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=616572>
- 21. Perspectives on Legal Translation**, (2016), Vanina Narcisa Botezatu, Revista Acta Universitatis Danubius Relationes Internationales, Vol 9, No. 1, Print ISSN: 2065-0272, pp.109-116 <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=475698> indexată CEEOL, EBSCO, DOAJ, ULRICH'S.
- 22. Comparative Law and Legal Translation**, (2016), Vanina Narcisa Botezatu, Journal of Danubian Studies and Research, Vol 6, No. 2 (2016) Print ISSN: 2284-5224 <http://www.conferences.univ-danubius.ro/index.php/DAIE/DAIE2016/paper/view/1553> pp. 189-195, indexată EBSCO, DOAJ, PROQUEST, INDEX COPERNICUS.
- 23. Particularită morfosintattiche nel discorso giuridico**, (2014), Vanina Narcisa Botezatu, Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, Year VII/2014, Volume 17/2014, ISSN-L 2065-3514, pp. 15-20. indexată CEEOL, FABULA, INDEX COPERNICUS, DOAJ, ST. JEROME PUBLISHING. https://translation-studies.webnode.ro/_files/200000019-4409645047/TRSPV%202014%20Final.pdf
- 24. Aproximarea unor concepte juridice specifice în traducerea juridică**, (2015), Vanina Narcisa Botezatu, Analele Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, ISSN-1221-8448, AUI, secțiunea IIIe, Lingvistică, tomul LXI, p. 33-43. indexată CEEOL, FABULA, INDEX COPERNICUS, DOAJ, ST. JEROME PUBLISHING, **ERIHPLUS**, MLA International Bibliography & Directory of Periodicals, ULRICH'S, PROQUEST. <https://www.diacronia.ro/en/indexing/details/A24849> DOI:10.17684/issn.2393-1140
- 25. On some features of the language used in Italian newspapers**, (2015), Vanina Narcisa Botezatu, Actele conferinței internaționale Lexic comun / lexic specializat. Interculturalitate și plurilingvism în context european, anul VIII, nr. 1-2 (13-14)/2015, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj Napoca, 2015, ISSN 1844-9476, pp. 51-57, Analele Universității ”Dunărea de Jos” din Galați, Fascicula XXIV Lexic comun / lexic specializat, indexată in MLA (Modern Language Association, New York, www.mla.org) – MLA International Bibliography & Directory of Periodicals, Fabula. La recherche en littérature (www.fabula.org) și EBSCO.
- <https://lexicomunlexicspecializat.wordpress.com/numerele-revistei/>
http://www.fabula.org/actualites/lexique-commun-lexique-specialise_71722.php

- 26. Echivalența funcțională în traducerea juridică**, (2015), Vanina Narcisa Botezatu, în volumul Simpozionului internațional Presa Medicală Românească, din cadrul celui de-al 20-lea Congres al Societății Balcanice de Stomatologie organizat de Disciplina Limbi Moderne de la Facultatea de Medicină Dentară din cadrul Universității de Medicină și Farmacie „Gr. T. Popa” – Iași, Editura „Gr. T. Popa”, U.M.F., Iași, ISBN 978-606-544-307-5, pp. 29-35.
- 27. Il latino nel linguaggio giuridico**, (2007), Vanina Narcisa Botezatu, în volumul Simpozionului național Discursul specializat. Teorie și practică, Editura Universității „Dunărea de Jos”, Galați, ISSN 1843 - 8423, p. 101-106.
- 28. La comunicazione interculturale: problemi di interpretazione del testo - retrorica e studi culturali comparati**, (2007), Vanina Narcisa Botezatu, Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, EUROPLUS, Galati, pp. 272-276. <https://www.translation-studies.net/> indexată CEEOL, FABULA, INDEX COPERNICUS, DOAJ, ST. JEROME PUBLISHING.
- E - Lucrări prezentate la conferințe naționale**
- 29. The importance of latin in judicial italian**, (2016), Vanina Narcisa Botezatu, anul IX, nr. 1-2 (15-16) /2016, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2016, ISSN 1844-9476, pp. 119-122.
- 30. Il latino nel linguaggio giuridico**, (2008), Vanina Narcisa Botezatu, în volumul Simpozionului național Discursul specializat. Teorie și practică, Editura Universității „Dunărea de Jos”, Galați, ISSN 1843 - 8423, pp. 101-106.
- 31. La comunicazione interculturale: problemi di interpretazione del testo – retrorica e studi culturali comparati**, (2007), Vanina Narcisa Botezatu, în TRANSLATION STUDIES: RETROSPECTIVE AND PROSPECTIVE VIEWS. TRAS.RE.P.2 Conference Proceedings Volume of The International Conference “Translation Studies: Retrospective and Prospective Views”, Galati 1-2 November 2007; Editura Europlus, Galați, 2007, ISBN 978-973- 7845-99-3, sub egida Romanian Society for English and American Studies, a branch of ESSE – European Society for the Study of English, pp. 272-276. <https://www.translation-studies.net/volumes/a2007/>
- 32. Comparative Law and Legal Translation**, (2016), Vanina Narcisa Botezatu, Journal of Danubian Studies and Research, Vol 6, No. 2 (2016) Print ISSN: 2284-5224, pp. 189-195, <http://www.conferences.univ->

danubius.ro/index.php/DAIE/DAIE2016/paper/view/1553 indexată EBSCO, DOAJ, PROQUEST, INDEX COPERNICUS.

33. Special features of the italian journalistic language, (2015), Vanina Narcisa Botezatu, Actele conferinței internaționale Lexic comun / lexic specializat. Interculturalitate și plurilingvism în context european, anul VIII, nr. 1-2 (13-14)/2015, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj Napoca, 2015, ISSN 1844-9476, pp. 51-57, Analele Universității "Dunărea de Jos" din Galați, Fascicula XXIV Lexic comun / lexic specializat, indexată în MLA (Modern Language Association, New York, www.mla.org) – MLA International Bibliography & Directory of Periodicals, Fabula. La recherche en littérature (www.fabula.org) și EBSCO.

<https://centruldecercetarecomunicareinterculturala.files.wordpress.com/2015/05/program-lcls-2015.pdf>

F – Note de curs publicate pe platforma universității

34. Introducere în științele comunicării, Note de curs (2021-2022), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea Comunicare și relații publice, publicat pe portalul electronic Danubius Online <http://my.univ-danubius.ro:8080/portal/site/CC1101-IF-S1-2021-2022-478523/tool/c7e1e7de-2049-44b9-bbd0-f5002f62d0cc?panel=Main>

35. Comunicare intracomunitară, Note de curs (2016), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea Asistență managerială și secretariat, publicat pe portalul electronic Danubius Online <http://online.univ-danubius.ro:8080/access/content/group/Ams2105-IF-S1-2016-2017-989859/Curs/Comunicare%20intracomunitara%20-%20curs%20Vanina%20Botezatu.pdf>

36. Tehnici de redactare, Note de curs (2021-2022), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea Comunicare și relații publice, publicat pe portalul electronic Danubius Online <http://my.univ-danubius.ro:8080/portal/site/CC2105-IF-S1-2021-2022-402888/tool/0b5a5b94-dfe2-4b4c-b8b4-0772fa1cc892?panel=Main>

37. Biblioteconomie, Note de curs (2017), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea Asistență managerială și secretariat, publicat pe portalul electronic Danubius Online. <http://online.univ-danubius.ro:8080/access/content/group/Ams2212A-IF-S2-2016-2017->

845242/Curs/Biblioteconomie%20%20Vanina%20Narcisa%20Botezatu%20-%20curs.pdf

- 38. Limba spaniolă în comunicare și relații publice**, Note de curs (2021-2022), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea Comunicare și relații publice, publicat pe portalul electronic Danubius Online <http://my.univ-danubius.ro:8080/portal/site/CC1212A-IF-S2-2021-2022-135545/tool/6c953329-ca70-4ccd-9c86-140ab4cb5303?panel=Main>
- 39. Discurs mediatic în limba spaniolă**, Note de curs (2021-2022), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea Comunicare și relații publice, publicat pe portalul electronic Danubius Online <http://my.univ-danubius.ro:8080/portal/site/CC2207A-IF-S2-2021-2022-860352/tool/8c6a051f-dfd2-44c8-be74-eb7462389854?panel=Main>
- 40. Limba spaniolă I**, Note de curs (2021-2022), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea Relații Internaționale și Studii Europene, publicat pe portalul electronic Danubius Online <http://my.univ-danubius.ro:8080/portal/site/RR1212A-IF-S2-2021-2022-571263/tool/9e5aae87-19cf-4227-acf4-2d67fbbc6627?panel=Main>
- 41. Limba spaniolă II**, Note de curs (2021-2022), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea Relații Internaționale și Studii Europene, publicat pe portalul electronic Danubius Online <http://my.univ-danubius.ro:8080/portal/site/RR2208A-IF-S2-2021-2022-193116/tool/7ef789f7-1e9d-4440-8ba7-97f23a6ca768?panel=Main>
- 42. Limba spaniolă III**, Note de curs (2021-2022), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea Relații Internaționale și Studii Europene, publicat pe portalul electronic Danubius Online <http://my.univ-danubius.ro:8080/portal/site/RR3206A-IF-S2-2021-2022-352918/tool/11792fba-d12c-4008-9c0d-eb2b429de125?panel=Main>

G. Traduceri

- 43. Linguistics and Semiotics. Interdisciplinarity and Language** (2022), (traducere Emanuel Grosu și Vanina Botezatu, Acta Universitatis Danubius Communicatio. Vol. 15. N. 3/2022, pp. 12-39, ISSN: 1844-7562, indexată CEEOL, EBSCO, DOAJ, ULRICH'S <https://dj.univ-danubius.ro/index.php/AUDC/article/view/2246/2416>).

44.El orden público en el derecho internacional privado rumano en materia de relaciones familiares, traducere Vanina Botezatu, VII Congreso internacional de derecho internacional privado. El orden público europeo en el derecho de familia, Universidad Carlos III de Madrid, España, mayo, 2021. Cuadernos de Derecho Transnacional, 14(1), 956-976, indexată SCOPUS, DIALNET, HEIN ONLINE, ERIH-PLUS, ÍNDICES-CSIC (LATINDEX).

<https://e-revistas.uc3m.es/index.php/CDT/article/view/6731/5305>

H. Recenzii articole

45. Recenzie pentru Hannou Khadidja, Lucrare *La traducción de los conceptos de traductología: problemas y estrategias de traducción*, (2021), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, Year XIV, Volume 24/2021, pp. 68-80, indexată CEEOL, FABULA, INDEX COPERNICUS, DOAJ, ST. JEROME PUBLISHING, Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, ISSN-L 2065-3514.

46. Recenzie pentru Izquierdo Contreras Narciso, (2021), Lucrare *La importancia del contexto en el análisis de las secuencias formulaicas (SF) y su aprovechamiento en ELE: aproximación sociocognitiva y etnopragmática a las actitudes de hablantes nativos*, Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, ISSN-e: 1576-4737.

Vanina Narcisa Botezatu